

## PERSONAL PROFILE

I am an independent language professional who brings 15 years' experience from large multinationals, teaching and academia.

### SPECIALIST AREAS

Business, Finance, Marketing,  
Market Research, Environment,  
Food & Drink, Tourism &  
Travel, History, Social Sciences,  
Education, Religion, Philosophy

### LANGUAGES

- English: Native speaker
- French: native speaker level; five years spent living and working in France
- Spanish: BA Hons (First Class) in Applied Languages
- German: lived and worked in Germany for 18 months; A Level German

### SOFTWARE

- Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook), including proofing tools
- Translation and editing software: XTM cloud translation; SDL Trados; subtitling software; PerfectIt

### MEMBERSHIPS

- Associate Fellow of the Higher Education Academy since 2012 (qualification in supporting teaching and learning in Higher Education)
- Member of the Chartered Institute of Linguists since 2006 (Mother Tongue: English; Language of qualification: French)
- Member of Mediterranean Editors and Translators
- Chair of the *Cercle français de Belfast*
- Member of the Huguenot Society of Great Britain and Ireland

## EXPERIENCE

- 2017 Independent Language Professional**
- Translation and transcreation: French > English; Spanish > English
  - Editing and proofreading of English documents and texts
  - Business interpreting (e.g., at trade fairs): French <> English
  - French and English language training
  - Subtitling and transcription: French and English
- A list of recent projects is available on request.
- 2014–2017 French-speaking Research Team Lead, Allen & Overy, Belfast, NI**  
Delivered bespoke research outputs to A&O lawyers and marketing support teams around the world, using leading finance and business intelligence databases.  
Point of contact for Paris and Casablanca research teams.
- 2013–2014; 2005–2008 Research Consultant (Senior Associate), PwC, Belfast, NI**  
Project managed large-scale multilingual quantitative and qualitative research projects from initiation through to insightful reporting.
- 2005–2013 Independent Language Professional**  
Part-time while completing PhD.  
Translation, interpreting, editing, proofreading, subtitling, and French and English language training.  
Includes 3 years' teaching City & Guilds level ESOL, and 2 years' teaching introductory French and French literature at Ulster University.
- 2004–2005 Tutor in Business English, Sciences Po, Paris, France**  
Designed and delivered business English seminars and cultural awareness seminars to postgraduate and undergraduate students.  
Part of English-language assessment team for competitive entrance exams to Sciences Po.
- 2003–2005 English Language Tutor, Université de Paris 12 Val de Marne (now Université Paris-Est Créteil Val de Marne), Paris, France**  
Coordinator of oral communication, phonetics and area studies classes in English to all first-year Applied Languages students.
- 2002–2003 Business English Language Trainer, Berlitz Language School, Villepinte, France**  
Provided bespoke English lessons to French businesses.
- 1999–2001 English Language Assistant, British Council, Germany and France**  
Designed and delivered subject-specific English language courses to secretarial students, accounting students, hospitality students and special needs students.

## EDUCATION

- University of Ulster:** AHRC-funded PhD on French culture and ideas in eighteenth-century Ireland.  
Produced doctoral thesis (unpublished) and published two peer-reviewed book chapters.
- Université de Paris 12 Val de Marne:** *Diplôme d'Etudes Approfondies avec mention très bien* (equivalent to MPhil with Distinction) in the History of Cultures. Dissertation (in French) on sectarianism and racism in Northern Ireland.
- University of Ulster:** MA with Distinction in Applied Languages and Business (French and *ab initio* Italian); specialism in business translation and interpreting.  
Dean's prize for outstanding performance in postgraduate studies.  
Whitehead Mann prize for best performance in postgraduate language studies.
- University of Ulster:** BA with First Class Honours in Applied Languages (French and Spanish); specialism in business and legal translation and interpreting.  
Alistair McArthur Memorial for best grade in BA dissertation.  
Alice Troughton prize for best performance on BA Applied Languages course.

**PUBLICATIONS**

- Book chapter Allison Neill-Rabaux, 'A Literary Journal: A Forum for Exchange in Ireland?', in *Intellectual Journeys: The Translation of Ideas in Enlightenment England, France and Ireland*, ed. by Lise Andries and others, SVEC: XII (Oxford: Voltaire Foundation, 2013), pp. 293–308.
- Book chapter Allison Neill-Rabaux, 'A Literary Journal: Imitator of the Bibliothèque raisonnée?', in *The Huguenots: France, Exile and Diaspora*, ed. by Jane McKee and Randolph Vigne (Brighton: Sussex Academic Press, 2013), pp. 185–94.
- Book review (in French) Book reviewed: *Les Huguenots éducateurs dans l'espace européen à l'époque moderne*, ed. by Geraldine Sheridan and Viviane Prest, *Vie des Huguenots*: XLVIII (Paris: Honoré Champion, 2011)
- Featured in: *Irish Journal of French Studies*, 12 (2012)
- Book review (in English) Book reviewed: *Marsb's Library: A Mirror on the World: Law, Learning and Libraries, 1650–1750*, ed. by Muriel McCarthy and Ann Simmons (Dublin: Four Courts Press, 2009)
- Featured in: *Eighteenth-Century Ireland*, 25 (2010)